





## BOLETÍN ACADÉMICO Y CULTURAL

Del 1 al 15 de octubre de 2024

163

#### Facultad de Filología

## CONGRESOS

Del 1 al 15 de octubre de 2024

## CONGRESO INTERNACIONAL: "OTROS LIBROS POR VENIR. TEMPORALIDADES QUEER EN LA FICCIÓN CONTEMPORÁNEA"

Las primeras décadas del siglo XX establecieron una diferencia entre el tiempo, como idea y fenómeno objetivo, y la temporalidad, que sería el tiempo en tanto que experimentado por unx sujetx. Pero lo que entonces no se señaló es cómo ese tiempo cronológico y medible, que parece no intervenir sobre nosotrxs en su mera sucesión, sí condiciona nuestra vivencia desde su dimensión normativa. A esto se refiere Elizabeth Freeman cuando emplea la noción «crononormatividad» para referir el proceso de manipulación histórica por el cual las instancias de poder hicieron que el tiempo de los relojes, de los horarios, de los calendarios y de las listas de tareas parezca natural. Este tiempo naturalizado está anclado, a su vez, a los ideales de una sociedad obligatoriamente heterosexual. En este congreso nos preguntaremos por justamente esos libros que abren la posibilidad de imaginar, más allá de la prisión del aquí y el ahora, un entonces y un allí para las vidas no (hetero)normadas.







14-15 de octubre



#### Facultad de Filología

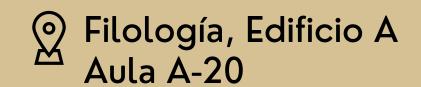
# SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Del 1 al 15 de octubre de 2024

#### SEMINARIO: "LA TRADUCCIÓN EDITORIAL: ASPECTOS PRÁCTICOS"

La traductora trabajará con los estudiantes los aspectos prácticos de la traducción editorial: tarifas, ingresos, marco legal, contratos y otros aspectos que marcan la práctica cotidiana del traductor de libros.









#### DÍA 2 - SEMANA DE CHINA

#### Programa

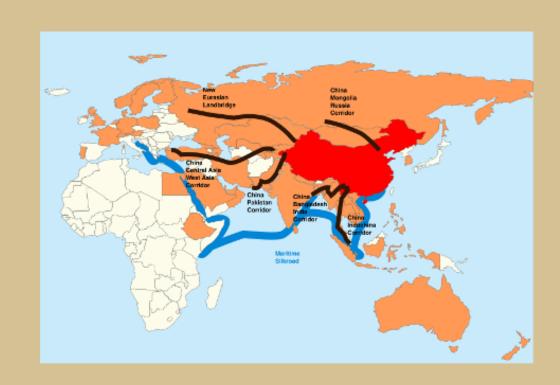
Política interior de China (15:20-16:10h)

Relaciones China, EE.UU. y la Unión Europea (16:10-17:00h)

Relaciones China y "Sur Global" (17:20-18:10h)

El Ártico: la nueva frontera (18:10-19:10h)

Cierre (19:10-19:30h)









## "PALABREANDO LA VIDA": CONFERENCIA DE LA ESCRITORA NICARAGÜENSE GIOCONDA BELLI Y CONVERSATORIO. INAUGURACIÓN DEL MÁSTER DE LITERATURA HISPANOAMERICANA

En la inauguración del Curso Académico 2024-2025 del Máster de Literatura Hispanoamericana tendremos el honor de contar con la conferencia "Palabreando la vida", a cargo de Gioconda Belli. La poeta y narradora nicaragüense fue galardonada con el XXXII Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana (2023). Tras la conferencia, se realizará un conversatorio entre Gioconda Belli, María José Bruña Bragado (Universidad de Salamanca) y Bethania Guerra de Lemos (Universidad Complutense de Madrid). La participación de los asistentes en el conversatorio será muy bienvenida. Evento organizado por el Programa de Posgrado en Literatura Hispanoamericana (Máster y Doctorado) con el apoyo del Vicedecanato de Cultura, Relaciones Internacionales y Biblioteca.

Actividad abierta a todas las personas interesadas. Para más información escribir al correo: <a href="mailto:bethguer@ucm.es">bethguer@ucm.es</a>



INAUGURACIÓN DEL CURSO ACADÉMICO





09 de octubre 11:00h



## IV SEMINARIO "PROBLEMAS, DEBATES Y METODOLOGÍAS ACTUALES EN LA HISTORIA Y LA HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA"

Organización: Grupo de Investigación UCM n.º 930331 "Historia de la lengua e historiografía lingüística", Proyecto MIC "Procesos de lexicalización y gramaticalización en la historia del español: cambio, variación y pervivencia en la historia discursiva del español (PROLEGRAMES)" (ref. PID2020-112605GB-100), Proyecto MIC "Biblioteca virtual de la filología española. Fase IV: implementaciones y mejoras" (ref. PID PID2020-112795GB-100), Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura, Máster en Investigación en Lengua Española, Instituto Universitario Seminario Menéndez Pidal.

Google Meet: <a href="https://meet.google.com/byd-kxti-kqq">https://meet.google.com/byd-kxti-kqq</a>

Inscripción obligatoria: <a href="https://forms.gle/7y4mtQtvuxH192FJ6">https://forms.gle/7y4mtQtvuxH192FJ6</a>







10-11 de octubre



## CONFERENCIA DE SEBASTIÁN LÓPEZ MAZA (UAM): "USO DE OBRAS Y PRESTACIONES EN LAS ACTIVIDADES DOCENTES E INVESTIGADORAS"

Conferencia organizada por el GI UCM 930250 "Biblia: textos e iconografía"

Se analizarán los usos que docentes e investigadores pueden hacer de obras y prestaciones sin vulnerar los derechos de propiedad intelectual de los autores y otros titulares de las mismas. Así mismo se abordarán las utilizaciones para las cuales no se requiere autorización (cita o ilustración de la enseñanza, entre otras) y aquellas que sí la necesitan, pasando por los contenidos sujetos a licencias Creative Commons.

Será en formato híbrido. Más información en biblia.textos.iconografia@gmail.com









#### II SEMINARIO "MITO Y TRADICIÓN CLÁSICA EN LA LITERATURA POLICÍACA Y DE TERROR"

En esta ocasión el programa incluye presentaciones en español y en inglés y cuenta con dos ponentes de universidades extranjeras, así como otros tanto de la UCM como de otras universidades españolas que abordarán algunos interesantes temas y obras literarias que van desde los relatos de fantasmas de M.R.James a las novelas de Agatha Christie o a las novelas de detectives ambientadas en la antigua Roma, por mencionar algunos ejemplos. Como una actividad asociada al seminario, el día 21 de Octubre tendrá lugar un taller de escritura creativa sobre la literatura policíaca, dirigido por Mercedes Aguirre (como autora de novelas policíacas que ya ha impartido anteriormente otros talleres sobre este tema). Participarán también en el taller Marina Salvador y Cristina Salcedo, autoras en el libro conjunto "Tras las huellas de los mitos: voces femeninas actuales" publicado por Ediciones de la Torre y subvencionado por Asteria, asociación de mitocrítica.











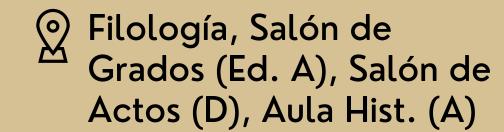
#### SEMINARIO: "DIEZ NOVELAS COLOMBIANAS: LA EXPRESIÓN DE UN PAÍS EN CRISIS", IMPARTIDO POR EL ESCRITOR PABLO MONTOYA

El grupo de investigación "Relaciones Literarias: Escrituras de Hispanoamérica y España" (RELEHE) y el Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía, en colaboración con el Instituto "Seminario Menéndez Pidal" y la Facultad de Filología, organizan el seminario "Diez novelas colombianas: expresión de un país en crisis" que estará a cargo del escritor Pablo Montoya. La duración será desde el 30 de septiembre al 30 de octubre.



La actividad es abierta a estudiantes de Grado, Máster y Doctorado con la posibilidad de adquirir un certificado o el reconocimiento de 1 crédito (ECTS).

inscripciones permanecerán abiertas desde el 15 junio de https://forms.gle/Zs3SewVUq73YFi3fA





octubre



#### SEMINARIO RETÓRICA COMPLUTENSE

El Seminario Retórica Complutense reúne a los profesores e investigadores de Retórica y Oratoria de esta universidad en el marco de la Sociedad Española de Retórica (SE-Ret), sociedad científica de ámbito nacional con sede en la Facultad de Filología y miembro de la Organización Iberoamericana de Retórica (OIR).

Información sobre sus actividades: https://ucm.es/retoricacomplutense/eventos

Primer encuentro del Seminario: 26 de septiembre de 2024









Facultad de Filología

# OPORTUNDADES DE FORMACIÓN

Del 1 al 15 de octubre de 2024

#### PHDAY FILOLOGÍA 2024

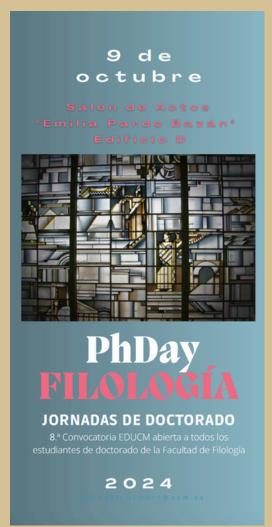
#### Organizan:

Universidad Complutense de Madrid, Escuela de Doctorado y Facultad de Filología

#### Coordinación:

José Manuel Losada (Vicedecano de Investigación y Doctorado de Filología) y Marta López Vilar (Delegada de la Decana de Investigación y Doctorado).

8° Convocatoria EDUCM abierta a todos los estudiantes de doctorado de la Facultad de Filología.









#### TÍTULO DE EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL 2024-2025

#### Organiza:

Area de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología (UCM) Dra. Consuelo Marco Martínez (directora) y Dra. Luo Huiling (codirectora) Colabora:

Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

#### Contenidos:

Gramática y cultura contrastiva chino-español; Traducción literaria; Tecnologías para la traducción; Traducción de textos políticos; Traducción de textos científicotécnicos; Traducción de textos económicos; Traducción de textos jurídicos; Traducción de textos periodísticos y publicitarios; Traducción de textos sanitarios.



#### **EXPERTO EN TRADUCCIÓN** CHINO-ESPAÑOL

Título propio UCM

Resumen del curso: La finalidad de la enseñanza de este curso es la buenos conocimientos lingüísticos, pretenden adquirir una capacitación er ento y la pragmática de la traducción de las dos lenguas (chino

- Gramática y cultura contrastiva chino-español
- Tecnologías para la traducción
- Traducción de textos económicos

endado: mínimo, un B2 de español o un HSK-4 de chino.

Dirección del curso: Dra. Consuelo Marco Martínez Codirección: Dra. Luo Huiling (huiling.luo@ucm.es)

Profesorado: con amplia experiencia en diferentes universidad

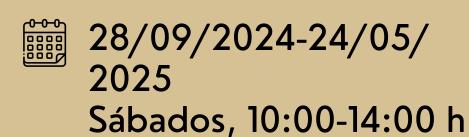
Horas: 112 horas: 28 ECTS- Máximo 20 estudiantes por curso Horario: Sábados 10:00-14:00 (hora de Madrid)

Precio: 1.500 €

Contacto para preinscripción y la matrícula: secretario de Filologia

Duración y localización: 28/09/2024 - 24/05/2025; Facultad de Filología (UCM)







Más informaciones

#### ¿CÓMO PUEDO INCLUIR MI ACTIVIDAD EN EL BOLETÍN?

El Boletín, que se difunde cada 15 días, recoge las actividades que organiza el personal de la Facultad de Filología, dentro y fuera de nuestros edificios, que tengan interés para alumnos y profesores. Se incluyen también las actividades que pueden ser seguidas de manera virtual.

El Boletín está realizado en el Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales. Para facilitar y concretar la difusión de las actividades se solicita rellenar la ficha disponible en este <u>enlace</u> con la información necesaria (imagen/cartel, pequeño texto explicativo, fecha y lugar, enlaces) y enviarla a: vdbcr@ucm.es.

#Filologiaescultura